

France, Français, Visages Pâles.

L'algonquin est monosyllabique. Il s'en suit que dix sons dans cette langue en disent autant que vingt-cinq ou trente en français. C'est l'inverse du langage compliqué. Où t'es-tu, ô Hugo ! la parlette fourrée ?

Cependant on m'affirme que Mittigouchio veut dire Français. Accordons ceci un moment mais n'en faisons pas une traduction. Pour traduire il est nécessaire d'avoir un mot équivalent au terme étranger que l'on veut rendre. Il n'en existe pas pour France ou Français.

Voyons Mittigouchiou. Dès 1608, on trouve que les Algonquins appelaient Mistigoches ou Mistigouchiou les Normands qui fréquentaient Québec, par apposition à d'autres Français,—les Basques—qui pêchaient dans le golfe Saint-Laurent. Les Mistigoches achetaient des pelleteries ; ils étaient marchands, les Basques, pêcheurs.

Tous les Européens étaient Wimitigôji—hommes des grands canots. On m'affirme aussi que cela veut dire Français. Oui, en ce sens que les Français étant les seuls connus sur le fleuve, il n'était question ni des Anglais ni des Espagnols.

La patrie de ces navigateurs de grands canots était désignée par une syllabe wimitigoji âki. Cela ne traduit pas le nom de la France mais dit nettement " le pays des étrangers. "

Le w que j'emploie ici se prononce en algonquin comme le chiffre 8.

BENJAMIN SULTE